

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«МУРМАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра социально-гуманитарных дисциплин
название кафедры

**Методические указания
к практическим работам**

Дисциплина: ФТД.02 «Профессиональный иностранный язык»
код и наименование дисциплины

Направление подготовки/специальности:

26.04.01 Управление водным транспортом и гидрографическое обеспечение судоходства
код и наименование направления подготовки /специальности

Логистика и управление цепями поставок шельфовых проектов в нефтегазовой отрасли
наименование направленности (профиля)/специализации образовательной программы

Квалификация выпускника: магистр
указывается квалификация (степень) выпускника в соответствии с ФГОС ВО

Кафедра-разработчик: социально-гуманитарных дисциплин
наименование кафедры-разработчика

Мурманск
2021

2

Составитель - Волкова Т.П., канд. фил. наук, доцент, зав. кафедрой социально-гуманитарных дисциплин

Методические указания по самостоятельной работе рассмотрены и одобрены на заседании кафедры-разработчика

социально-гуманитарных дисциплин
название кафедры

03.06.2021 г. протокол № 4

Рецензент – Малаева А.В., канд. пед. наук, доцент кафедры социально-гуманитарных дисциплин

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. ОБЩИЕ ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ.....	4
2. ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН.....	5
3. СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ.....	7
4. СОДЕРЖАНИЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ К ИЗУЧЕНИЮ ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ «ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК».....	8

1. ОБЩИЕ ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

Методические указания к практическим работам составлены в соответствии с рабочей программой по дисциплине «Специализированный иностранный язык», разработанной на основе ФГОС ВО по направлению подготовки 26.04.01 «Управление водным транспортом и гидрографическое обеспечение судоходства», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации № 22 от 10.01.2018, учебного плана в составе ОПОП по направлению подготовки 26.04.01 «Управление водным транспортом и гидрографическое обеспечение судоходства», профиль «Логистика и управление цепями поставок в Арктике», 2021 года начала подготовки, утвержденной Ученым советом МГТУ 26.06.2021 г., протокол № 12.

Процесс изучения дисциплины «Специализированный иностранный язык» направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО:

УК-4 – способен применять современные коммуникативные технологии в том числе на иностранном(ых) языке(ах) для академического и профессионального взаимодействия.

УК-5 - способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.

Рабочей программой учебной дисциплины «Профессиональный иностранный язык» предусмотрена практическая работа магистрантов в объеме 36 часов для очной формы обучения. **Целью** данного вида учебной деятельности магистрантов является формирование компетенций в соответствии с квалификационной характеристикой магистранта и учебным планом для направления подготовки 26.04.01 «Управление водным транспортом и гидрографическое обеспечение судоходства».

Задачи дисциплины: дальнейшее расширение активного словарного запаса обучающихся за счет словаря общенаучной лексики, формирование индивидуального словаря-минимума научной специализации; совершенствование навыка практического владения иностранным языком в области профессиональной, научной деятельности и межличностном общении, совершенствование навыков всех видов чтения и перевода научной литературы по специальности; овладение умениями аннотирования научных источников, а также основами публичной речи и навыками презентации научных результатов, формирование иноязычной части библиографии будущей магистерской диссертации.

В результате изучения дисциплины магистрант должен:

Знать:

- правила деловых коммуникаций;
- иностранную терминологию в области логистики и финансов;
- способы межкультурного взаимодействия при командной работе.

Уметь:

- выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного языка на государственный язык и обратно;
- вести деловые переговоры и переписку с соблюдением правил деловых коммуникаций;
- выбирать способ межкультурного взаимодействия при командной работе;
- недискриминационно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их коммуникативных образовательных, этнических, конфессиональных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач.

Владеть:

- особенностями иностранной терминологии в области логистики и финансов;
- методами и навыками эффективного межкультурного взаимодействия.

2. ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

№ п/п	Темы практических работ	Количество часов		
		Очная	Очно-заочная	Заочная
	2 семестр			
		3	4	5
1	Академическое письмо. Жанровое оформление научных текстов. Аудиторное чтение общественно-политических, научно-популярных и технических текстов. Аудирование: прослушивание текстов и диалогов профессиональной направленности, просмотр видеофильмов. Письмо: выполнение письменных упражнений, составление аннотаций и рефератов к научным статьям на иностранном языке	9		
2	Источники научно-технической информации. Составление литературного обзора. Аудиторное чтение общественно-политических, научно-популярных и технических текстов. Индивидуальное чтение научных текстов по специальности. Аудирование: прослушивание текстов и диалогов профессиональной направленности, просмотр видеофильмов. Письмо: выполнение письменных упражнений, подготовка литературного обзора для исследовательской работы, оформление библиографических ссылок	9		
	Итого	18		
	3 семестр			
3	Научный поиск и исследование. Аудиторное чтение общественно-политических, научно-популярных и технических текстов. Аудирование: прослушивание текстов и диалогов профессиональной направленности, просмотр видеофильмов. Письмо: выполнение письменных упражнений, описание на иностранном языке графиков, диаграмм, схем, таблиц	9		
4	Представление результатов научной работы. Аудиторное чтение общественно-политических, научно-популярных и технических текстов. Индивидуальное чтение научных текстов по специальности. Аудирование: прослушивание текстов и диалогов профессиональной направленности, просмотр видеофильмов. Письмо: выполнение письменных упражнений, создание мультимедийных презентаций	9		
	Итого	18		

3. СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ

Основная литература

1. Волкова, Т. П. Английский язык для магистрантов = Academic English for Master Students : учеб. пособие для магистрантов неяз. направлений подгот. / Т. П. Волкова, А. В. Малаева, И. В. Смирнова; Федер. агентство по рыболовству, ФГБОУ ВПО "Мурман. гос. техн. ун-т". - Мурманск : Изд-во МГТУ, 2016. - 224 с. (аб. - 99 экз., ч/з. - 1 экз.)
2. Малаева, А. В. Стратегии академического успеха = Academic Success Strategies : учеб. пособие для магистрантов и аспирантов неяз. направлений подгот. по дисциплинам "Профессиональный иностранный язык", "Иностранный язык", "Деловой иностранный язык"

/ А. В. Малаева, И. В. Смирнова; Федер. агентство по рыболовству, ФГБОУ ВО "Мурман. гос. техн. ун-т". - Мурманск : Изд-во МГТУ, 2016. - 122 с. (аб. - 98 экз., ч/з. - 2 экз.)

3. Малаева А.В. Английский язык для специальных целей. Логистика и закупки в нефтегазовой отрасли = English for Specific Purposes. Logistics and Procurement : учебное пособие по дисциплине "Профильный профессиональный (английский) язык" для студентов старших курсов и магистрантов естественно-технических направлений подготовки, обучающихся по программе дополнительного обучения "Закупки и логистика шельфовых проектов в нефтегазовой отрасли" / А.В. Малаева; Министерство науки и высшего образования Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования "Мурманский государственный технический университет". - Мурманск : Издательство МГТУ, 2020. - 147 с. (аб.- 25 экз., ч/з – 5 экз.)

4. Лебедь, Н.Л. Пособие по развитию навыков аудирования и письма = Improve Your Listening and Writing Skills : учеб.пособие по дисциплине "Иностранный язык (профессиональный) " для студентов и магистрантов всех направлений подгот. / Н. Л. Лебедь, Е. И. Олейник; Федер. агентство по рыболовству, ФГБОУ ВО "Мурман. гос. техн. ун-т". - Мурманск : Изд-во МГТУ, 2016. - 103 с. (аб. – 28 экз., ч/з. - 2 экз.)

Дополнительная литература

5. Philpot, S. Academic skills : reading, writing, and study skills : student's book. L. 2 / S. Philpot. - [UK] :Oxford university press, 2009. - 71 с. (аб.-25 экз.,ч.з – 4 экз.)

6. Интернет-ресурсы для образования [Электронный ресурс] = Education through Internet Sources : метод. указания по развитию навыков уст. речи и чтения для студентов мл. курсов всех специальностей / Федер. агентство по рыболовству, ФГБОУ ВПО "Мурман. гос. техн. ун-т", Каф. иностр. яз. ; сост. Н. В. Ломовцева. - Электрон.текстовые дан. (1 файл : 240 Кб). - Мурманск : Изд-во МГТУ, 2015. - Доступ из локальной сети Мурман. гос. техн. ун-та.

7. Научные тексты по специальности.

9. Перечень ресурсов информационно - телекоммуникационной сети «Интернет»

Лексика, аудирование

www.englishclub.com

www.bbc.co.uk

Грамматика

www.englishgrammarsecrets.com

www.english-grammar-lessons.com

www.ef.com

Энциклопедии

www.britannica.com

en.wikipedia.org

Образовательные ресурсы

Macmillan Education

www.macmillandictionary.com

OxfordUniversity Press

www.oup.co.uk

CambridgeUniversity Press - Worldwide

www.cambridge.org

Express Publishing

www.expresspublishing.co.uk

4. СОДЕРЖАНИЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ К ИЗУЧЕНИЮ ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Изучение дисциплины «Иностранный язык» предусматривает преемственность с курсом изучения иностранного языка в процессе обучения по программе бакалавриата и отражает специфику обучения в магистратуре.

1. Темы устной практики

Целью работы по освоению тем устной практики является расширение словарного запаса, совершенствование навыков диалогической и монологической речи.

Монологическое высказывание на иностранном языке – это связное непрерывное изложение мыслей на иностранном языке одним лицом, обращенное к одному или нескольким лицам, по определенной теме. При определении видов монологической речи в учебных целях исходят из содержания речи: описание, сообщение, рассказ; степени самостоятельности: воспроизведение заученного, пересказ и самостоятельное высказывание; степени подготовленности: подготовленная, частично подготовленная и неподготовленная речь. Содержание заданий на монологическое высказывание может быть следующим: выскажитесь по теме, опираясь на содержание текста, выскажитесь по теме с опорой на ключевые слова, выскажите свое мнение по теме, подготовьте устное сообщение по теме.

Требования к подготовленному монологическому высказыванию (сообщению):

- качественные показатели: соответствие теме и полнота ее раскрытия, уровень речевого творчества, характер правильности использования языкового материала, т.е. соответствие (или несоответствие) грамматическим, фонетическим и лексическим нормам изучаемого языка; темп речи; связность речи (логичное построение сообщения, использование логических связей, умение развивать тему);
- количественные показатели: объем высказывания, т.е. количество речевых единиц, используемых в речи.

Требования к неподготовленному высказыванию (речи): умение самостоятельно без предварительной подготовки сформулировать высказывание в соответствии с ситуацией, использовать разнообразные лексико-семантические и синтаксические структуры, а также оценивать умение выражать свое мнение к высказыванию. Критерии и нормы оценивания (объем 25-30 развернутых предложений) являются общими для всех тем.

Диалогическое высказывание состоит в непосредственном обмене репликами между двумя или несколькими лицами. Особенности учебного диалога: краткость высказываний; широкое использование неречевых средств общения (мимики, жестов); варьирование интонации; наличие разнообразных предложений неполного состава; свободное от строгих форм книжной речи синтаксическое оформление высказываний, заранее не подготовленных; преобладание простых предложений, характерное для разговорной речи. Содержание заданий на представление диалогических высказываний: составить диалог по образцу, составить диалог, опираясь на схему, составить диалог по речевой ситуации по заданной теме.

Требования к диалогическому высказыванию:

- качественные показатели: умение принимать участие в беседе, сочетая обмен короткими репликами с более развернутыми высказываниями; умение запрашивать информацию, адекватно реагировать на реплику и собеседника, употреблять штампы диалогической речи, комбинировать реплики;
- количественные показатели: объем грамматически правильно оформленных реплик каждого собеседника и их количество, высказывания собеседников должны содержать не менее десяти реплик, правильно оформленных в языковом отношении.

2. Аудиторное чтение

Работу с литературой целесообразно начать с изучения общих тенденций, новинок и исследований по выбранной теме, а также учебников и учебных пособий. Далее рекомендуется перейти к анализу монографий и статей, рассматривающих отдельные аспекты проблем, представляющих интерес для магистранта, а также официальных

материалов и неопубликованных документов (научно-исследовательские работы, диссертации), в которых могут содержаться основные вопросы изучаемой проблемы.

Работу с источниками необходимо начинать с *ознакомительного чтения*, т.е. просмотреть текст, выделяя его структурные единицы. При ознакомительном чтении закладками отмечаются те страницы, которые требуют более внимательного изучения. В зависимости от результатов ознакомительного чтения выбирается дальнейший способ работы с источником. Если для разрешения поставленной задачи требуется изучение некоторых фрагментов текста, то используется метод выборочного изучающего чтения, что в свою очередь включает в себя следующее:

- чтение текста/статьи вслух с правильным произношением звуков и соблюдением интонационного рисунка;
- перевод текста/статьи с учётом стиля и анализ новых слов и выражений
- составление тематического словаря;
- составление плана и изложение содержания прочитанного;
- реферирование с английского на английский;
- выражение собственного аргументированного мнения.

При работе с текстом необходимо пользоваться словарями различного характера, лингвистической или контекстуальной догадкой, различного рода подсказками, опорами в тексте (ключевые слова, структура текста, предваряющая информация и др.).

Просмотровое чтение предполагает получение общего представления о читаемом материале. Просматривая текст на иностранном языке, магистрант определяет для себя, интересуют ли его данная проблематика или нет. Итогом просмотрового чтения может стать оформление результатов прочитанного в виде краткого сообщения, реферата или резюме на иностранном языке.

Поисковое чтение ориентировано на чтение общественно-политических текстов и литературы по специальности. Его цель - быстрое нахождение в тексте или в массиве текстов вполне определенных данных (фактов, характеристик, цифровых показателей, указаний). Оно направлено на нахождение в тексте конкретной информации. Читающему известно из других источников, что такая информация содержится в данной книге, статье. Поэтому, исходя из типовой структуры данных текстов, он сразу же обращается к определенным частям или разделам, которые и подвергает поисковому чтению без детального анализа. При поисковом чтении извлечение смысловой информации не требует дискурсивных процессов и происходит автоматизировано. Такое чтение, как и просмотровое, предполагает наличие умения ориентироваться в логико-смысловой структуре текста, выбрать из него необходимую информацию по определенной проблеме, выбрать и объединить информацию нескольких текстов по отдельным вопросам.

В учебных условиях поисковое чтение выступает скорее как упражнение, так как поиск той или иной информации, как правило, осуществляется по указанию преподавателя. Поэтому оно обычно является сопутствующим компонентом при развитии других видов чтения.

Овладение технологией чтения осуществляется в результате выполнения предтекстовых, текстовых и послетекстовых заданий.

Индивидуальное чтение предполагает самостоятельную работу магистрантов и регулярный контроль со стороны преподавателя в ходе практических занятий. Индивидуальное чтение сдается преподавателю два раза в семестр. Общий объем прочитанных текстов составляет 50 000 печ. знаков в семестр. Важным аспектом работы с индивидуальным чтением является ведение словаря. Магистрант должен предъявить преподавателю свой словарь для проверки, а также продемонстрировать знание содержащихся в нем лексических единиц.

3. Аудирование

Целью аудиторной работы в данном виде деятельности является овладение навыками восприятия на слух иноязычной речи. Аудиторная работа магистрантов по аудированию

подразумевает прослушивание текстов и диалогов как общезыкового содержания, так и профессиональной направленности.

4. Письмо

Целью аудиторной работы в данном виде деятельности является развитие навыков продуктивного письма на английском языке, как средства активизации усвоения языкового материала. Обучающийся в магистратуре должен владеть навыком конспектирования лекций, навыками и умениями письменной научной речи, логично и аргументировано излагать свои мысли в виде эссе, соблюдая стилистические особенности; демонстрировать умение излагать содержание прочитанного в форме аннотации, реферата; составлять сообщения по теме исследования.

Реферат и аннотация относятся к вторичным документальным источникам научной информации. Рефераты и аннотации составляют основное содержание реферативных журналов. Реферат – это текст, построенный на основе смысловой компрессии первоисточника с целью передачи его главного содержания. Отличие реферата от аннотации состоит не только в их разном назначении, но и в разном объеме и композиции, то есть в манере подачи материала. Средний объем реферата для текстов в 2000 - 3000 слов - от 50 до 100 слов (10 - 15 предложений). Средний объем аннотации - 30 - 40 слов (3 - 4 предложения), а иногда и 1 предложение.

Реферат строится на основе ключевых фрагментов, выделенных из текста первоисточника, а пишется с использованием языка оригинала. Аннотация же пишется своими словами, имеет отпечаток субъективности. В ней можно допускать оценочные выражения и клише, которые не допустимы в реферате.

Текст реферата может послужить опорой для устного сообщения по прочитанному.

Весь процесс составления реферата разбивается на составляющие его звенья, то есть действия.

1. Действия по выделению ключевых фрагментов (подчеркиваются или выписываются).

2. Действия по анализу логической структуры текста. (При этом определяется основное содержание текста, формулируются темы и микротемы, составляется тематическая сетка, подводящая к написанию логического плана).

3. Действия по перегруппировке фрагментов и составлению логического плана. Процедура составления плана состоит в суммировании смысла выделенных ключевых фрагментов в виде обобщающих формулировок номинативного типа: the problem of safety of flights. При перегруппировке ключевых фрагментов и составлении плана происходит слияние дублирующих друг друга фрагментов.

4. Действия по составлению и редактированию текста реферата. При построении текста магистрантам рекомендуется помнить, что он имеет четкую логику изложения. Для этого следует использовать такие связующие элементы, как: therefore, then, thus.

Аннотация представляет собой предельно краткое изложение содержания первичного документа, дающее общее представление о его тематике. Аннотация не может заменить оригинал и ее назначение состоит в том, чтобы дать возможность специалисту составить мнение о целесообразности более детального ознакомления с данным материалом. В этом состоит один из существенных моментов отличия аннотации от реферата, который, хотя и в краткой форме, знакомит читателя с сутью излагаемого в первоисточнике содержания. В практике обучения смысловой компрессии оригинального текста определен средний размер аннотации в 30-40 слов (3-4 предложения). Описательная аннотация включает от 3 до 10 предложений (от 60 до 100 слов). Аннотация, суммирующая тематическое содержание текста, может быть предельно краткой и состоять из 1-2 предложений.

Существуют определенные клише, употребляемые для составления аннотаций. Так для вводной части характерны такие клише, как: *the text under consideration deals with the problem, the article investigates the problem.*

В описательной части аннотации используются клише типа: *the following problems are described, such questions are considered.*

В заключительной части аннотации используются клише типа: *to sum it up we can say that, the following conclusion can be made.*

Описание графиков, диаграмм, схем или таблиц требует знания алгоритма, которому необходимо следовать: сначала магистрант должен внимательно прочитать задание, изучить график (схему, диаграмму, таблицу) и сконцентрироваться на фактах, чтобы определить, какая информация является важной, а какую можно и опустить. После этого нужно составить примерный план, в котором будет введение, основная часть и заключение. Причем, вступление и заключение – это всего два предложения: вводное предложение, как правило, описывающее, что изображено на графике (таблице, диаграмме), и одно заключительное предложение – вывод:

The graph (diagram) shows the rate of smoking people in ...

Figure 1 shows sales of mobile phones per month.

This table illustrates clearly the extent to which the flora of selected islands now contain alien species, with the percentage varying between about one-quarter and two-thirds of the total number of species present.

The table gives an example of an engineering curriculum.

В подобного рода заданиях не требуется высказывания своего мнения, то есть нельзя употреблять слова «я думаю», «мне кажется», также не нужно оценивать информацию, плохо это или хорошо с точки зрения говорящего, не нужно объяснять возможные причины роста или падения. Стил изложения должен быть официальным, нельзя отвлекаться на детали, описывая каждый пункт на графике отдельно (например, какие данные были в каждом году), необходимо обобщать, отмечать тенденции, взлеты/падения и т.д. При описании следует подбирать синонимы к словам, не использовать одинаковые грамматические конструкции.

Перечень практических работ

№ п\п	Наименование практических работ	Литература
2 семестр		
1	Developing scientific literacy (academic substyles, building a scientific vocabulary)	[1] стр. 66-73
	Developing written academic skills	[1] стр. 86-90
	Аудиторное чтение общественно-политических, научно-популярных и научных текстов по специальности.	[4], [5], [6]
	Индивидуальное чтение научных текстов по специальности	[6]
	Аудирование: прослушивание текстов и диалогов профессиональной направленности, просмотр видеофильмов.	[3], [6]
	Письмо: составление аннотаций к научным статьям.	[1] стр. 91-93, [3]
1	Primary science and technology information sources	[1] стр. 110-117
	Conducting a literature review	[1] стр. 108-109
	Аудиторное чтение научно-популярных и научных текстов по специальности.	[4], [5], [6]
	Аудирование: прослушивание текстов и диалогов профессиональной направленности, просмотр видеофильмов.	[3], [6]
	Письмо: подготовка литературного обзора для исследовательской работы.	[1]стр. 120-121, [3]
2	Citing and paraphrasing	[1] стр. 122-124
	Reference sources	[1] стр. 129-134
	Аудиторное чтение научно-популярных и научных текстов по специальности.	[4], [5], [6]
	Индивидуальное чтение научных текстов по специальности.	[6]
	Аудирование: прослушивание текстов и диалогов профессиональной направленности, просмотр видеофильмов.	[3], [6]
	Письмо: оформление библиографических ссылок, составление рефератов к научным статьям на иностранном языке.	[1]стр. 138-139, [3]
3 семестр		
3	Science inquiry and research	[1]стр. 141-155
	Presentation of the research results (organizing science information, visuals in academic texts)	[1]стр. 156-165
	Making speech and giving presentations	[1]стр. 159-183
	Аудиторное чтение научно-популярных и научных текстов по специальности.	[4], [5], [6]
	Аудирование: прослушивание текстов и диалогов профессиональной направленности, просмотр видеофильмов.	[3], [6]
	Письмо: подготовка научного отчёта о выполненной исследовательской работе, создание мультимедийных презентаций	[1] стр. 184-194, [3]
4	Master's research work.	[1] стр. 195-202
	Аудиторное чтение научно-популярных и научных текстов по специальности.	[4], [5], [6]
	Индивидуальное чтение научных текстов по специальности.	[6]
	Аудирование: прослушивание текстов и диалогов профессиональной направленности, просмотр видеофильмов.	[3], [6]
	Письмо: подготовка научного отчёта о выполненной исследовательской работе, описание графиков, диаграмм, схем, таблиц	[1] стр. 166-168, [3]

